

RU

Особенности трансформаций чилийского топонимикона на современном этапе

Федюкина Е. С.

Аннотация. Цель данного исследования – выявить современные процессы трансформации малоизученного топонимикона Чили. В статье подробно описаны основные черты этих трансформаций, включая переименования годонимов, агоронимов и других топообъектов. Научная новизна исследования состоит в том, что впервые был проведен лингвокультурологический анализ неотопонимов Чили, что позволило выявить актуальные тенденции, характерные для национальной топонимической политики, проводимой за последние 10 лет. Переименование улиц рассматривается как процесс создания новых лингвоконцептов городской среды, отражающих культурные и исторические изменения в обществе. В результате исследования установлено, что годонимы демонстрируют выраженную антропоцентричность, поскольку они часто посвящены известным личностям, чьи имена и деяния значимы для национальной истории и культуры. Исследование топонимического облика помогает проанализировать степень принятия новых названий местными жителями. Понимание того, как жители воспринимают эти изменения и насколько они готовы принять новые названия, важно для формирования успешной языковой политики.

EN

Features of transformations of the Chilean toponymicon at the present stage

E. S. Fediukina

Abstract. The aim of this study is to reveal the modern processes of transformation of the insufficiently studied toponymy of Chile. The article highlights the main features of these transformations, including renaming of hodonyms, agoronyms and other place names. The scientific novelty of the study lies in the fact that for the first time a linguocultural analysis of Chilean neotoponyms has been carried out, which allowed us to identify the current trends characteristic of the national toponymic policy carried out over the last 10 years. The article considers street renaming as a process of creating new linguoconcepts of the urban environment reflecting cultural and historical changes in society. The study finds that hodonyms show a pronounced anthropocentricity, as they are often dedicated to famous personalities whose names and deeds are significant to national history and culture. The study of toponymic identity helps to analyze the extent to which new names are accepted by local residents. Understanding how residents perceive these changes, and how their willing of accepting new names is important in shaping successful language policies.

Введение

Топонимы, являясь элементом повседневной жизни, отражают национальную идентичность, реконструируют ценностные культурные пласты, выступая своеобразным мостом между прошлым и настоящим, а также являются лингвистическим инструментом государственной политики. В современном мире одним из важных направлений ономастических исследований являются трансформации топонимического поля, неотопонимы.

Актуальность исследования объясняется тем, что в условиях глобализации и изменений культурной идентичности, чилийские топонимы подвергаются значительным трансформациям, отражая новые реалии и политические изменения страны. Так можно проследить, как исторические и современные события влияют на формирование и эволюцию географических названий, а также как топонимика используется для сохранения культурного наследия.

Топонимическая политика в Чили включает в себя не только бережное отношение к традиционным названиям, но и активное внедрение новых. «Годонимы характеризуются подвижностью, в них отражаются

происходящие социальные и политические изменения» (Бобылева, 2017, с. 58). В последние годы в стране наблюдается тенденция к переименованию улиц в честь правозащитников и жертв диктатуры, что подчеркивает внимательное отношение к вопросам исторической памяти и демонстрирует уважение к борцам за права человека.

Неотопонимы в данном случае служат инструментом для восстановления исторической справедливости и укрепления демократических ценностей.

Понимание процесса трансформации топонимов в Чили позволяет выявить глубинные связи между языком, культурой и политикой. Топонимы служат не только как ориентиры на местности, но и как символы, несущие в себе культурную и историческую значимость. Годонимы «содержат большой объем информации о традициях, устоях, своеобразии менталитета и особенностях миропонимания, характеризующих то или иное языковое сообщество, позволяют увидеть историю городов глазами далеких предков» (Суперанская, 1985, с. 120). Исследование изменений в топонимическом ландшафте Чили помогает понять, как страна реагирует на вызовы времени и какие ценности становятся приоритетными в разные исторические периоды. «На место старых топонимов приходят новые, отражая изменения общественной жизни» (Павлюк, 2017, с. 64).

Исследование топонимической политики в Чили открывает новые горизонты для понимания взаимодействия между языком и обществом. Оно дает возможность через трансформацию топонимов проследить эволюцию национальной идентичности и приверженность определенным культурным ценностям. В настоящее время изучение этих процессов становится особенно актуальным, поскольку позволяет не только сохранить историческую память, но и адаптироваться к новым реалиям, отражая их в географических названиях.

Для достижения ранее обозначенной цели необходимо решить ряд задач: во-первых, рассмотреть и уточнить факторы, повлиявшие на трансформации топонимикона Чили; во-вторых, осуществить выборку соответствующего лексического материала из национальных чилийских газет и новостных порталов; в-третьих, выявить лексическое своеобразие чилийских топонимов.

Материалами исследования стали статьи чилийских национальных газет La Tercera (<https://www.latercera.com>), El Mercurio (<https://www.elmercurio.com>), ежедневной газеты La Cuarta (<https://www.lacuarta.com/>), новостных порталов SoyChile.cl (<https://www.soychile.cl/>), Plataforma Urbana (<https://www.plataformaurbana.cl/>), Diario el Día (<https://www.diarioeldia.cl/>), статьи Чилийского совета по национальным памятникам (<https://www.monumentos.gob.cl/>).

В соответствии с поставленными задачами в работе применялись следующие методы исследования: метод сплошной и случайной выборки для отбора статей с примерами из чилийских национальных газет; описательный метод с его основными приемами обобщения для классификации материала; аналитическое описание для систематизации основных тенденций топонимической политики, проводимой в Чили; анализ словарных дефиниций для перевода топоформантов автохтонного происхождения.

Теоретической базой исследования послужили работы российских лингвистов, посвященные вопросам ономастики и топонимики: В. Д. Беленькой, (1981), Е. Л. Березович (2016), Ю. Л. Оболенской (2008), Н. В. Подольской (1978), О. С. Чесноковой (2012). Важными для решения поставленных задач стали фундаментальные труды В. А. Никонова (2011), Э. М. Мурзаева (1974), где топонимика определяется как наука синтезирующего типа на стыке географии, истории и лингвистики. В работе М. В. Горбаневского (1987) имя собственное рассматривается как слово, входящее в состав и систему языка, поэтому оно может подвергаться изменениям в дальнейшем. В исследовании используется терминологический аппарат, предложенный А. В. Суперанской (1985). Кроме того, учитывались труды Е. С. Бобылевой (2019а; 2019б), И. А. Мартыненко (Martynenko, 2013; Мартыненко, 2015), М. Радович (2017), акцентирующие внимание на применении междисциплинарного подхода и систематизации топонимов на комплексной основе. Структурные особенности, гетерогенность топонимических единиц Чили, влияние индейского субстрата были изучены в работах зарубежных авторов (Kordic, Ferreccio, 2014).

Практическая значимость исследования заключается в возможности использования отобранного и систематизированного в ней материала в научных и преподавательских целях, подготовке практических и теоретических курсов по общему и романскому языкознанию, лексикологии, диалектологии испанского языка, регионоведению и лингвокультурологии.

Обсуждение и результаты

Изучением географических собственных названий, описанием их своеобразия и анализом изначального значения слов занимается топонимика. «Топонимика – особый раздел языкознания, пересекающийся с историей языка, диалектологией, этимологией, лексикологией и другими разделами лингвистики, неразрывно связанный с историей, географией и этнографией» (Никонов, 2011, с. 164).

В «Словаре русской ономастической терминологии» Н. В. Подольская (1978, с. 50) дает определение годонимам (от др.-греч. «путь, дорога, улица, русло» + «имья»), которые служат для номинации внутригородских линейных структур – улиц, проспектов, бульваров, аллей, набережных, проездов, переулков, линий, шоссе (в черте города), тупиков. Под урбанонимом (лат. Urbanus «городской») понимается «собственное имя любого внутригородского объекта, в том числе агороним, годоним, название отдельного здания, хороним городской» (Подольская, 1978, с. 154).

Специализированное исследование отдельного класса топонимов, включает А. В. Суперанская, «позволяет выявить ряд закономерностей их развития, обнаружить наиболее показательные названия для каждой

категории объектов, проследить, как с течением времени менялись их формы, выявить новые тенденции в развитии отдельных, узких секторов топонимии, дать рекомендации относительно форм новых названий» (1985, с. 3). Суперанская подчеркивает важность рассмотрения прежних названий: «...если для современной географии они больше ничего не значат, в языке они могли оставить определенный след и повлиять на дальнейшее развитие топонимических моделей и систем» (1985, с. 4). К похожей идее в своих трудах приходит В. А. Никонов: «...изменения названий – не только “шумы” (пользуясь термином теории информации), мешающие установить связь между исходной и современной формами. Так как изменения не случайны, то они сами – красноречивые свидетельства, не менее драгоценные, чем первоначальная форма» (2011, с. 146).

В исследовании были использованы различные подходы к классификации топонимов. Свои варианты разрабатывались М. В. Горбаневским (1987, с. 26), А. В. Суперанской (1985, с. 88-94), Е. С. Бобылевой (2019а, с. 108). В основе классификаций был предложен следующий принцип номинации: а) по отношению улицы к другому значимому объекту; б) по связи улицы с именем человека; в) по присущим улице свойствам и качествам. В работе Е. С. Бобылевой предложена классификация, основанная на диахроническом подходе к номинации, когда выделяются названия доколониального и колониального периодов, относящиеся к времени национально-освободительного движения, и современные. С формально-этимологической точки зрения, О. С. Чеснокова (2012, с. 54) выделяет топонимы испанского, автохтонного и гибридного происхождения. «Наличие значительного количества классификаций подтверждает тот факт, что ни одна из них не может полностью вместить все случаи номинаций, не может полностью удовлетворить насущные потребности» (Бобылева, 2019а, с. 108).

Процесс трансформации урбанонимов происходит непрерывно, «поскольку города складываются веками, в них постоянно что-то меняется, перестраивается, меняются и урбанонимы. Из всех видов географических названий урбанонимы меняются особенно быстро...» (Суперанская, 1985, с. 69).

Рассмотрев теоретические основы исследуемой тематики, далее мы перейдем к практической части исследования.

Трансформация топонимикона нашла свое отражение в периодических изданиях. В чилийской газете *La Tercera* от 14 августа 2023 г. отмечается, что в рамках празднования 50-й годовщины государственного переворота 11 сентября городской совет Сантьяго одобрил переименование восьми топонимов столицы, двух небольших агронимов и одного из мостов, пересекающих реку Мапоче, по имени правозащитников и жертв диктатуры. Это предложение было выдвинуто мэром Ираси Хасслер и получило девять голосов «за» и только два «против». Так часть улицы Санта-Моника (*Santa Mónica*) переименовали в честь Хайме Кастильо Веласко, который являлся основателем Чилийской комиссии по правам человека (*Cambio de nombre a calles: otros casos que levantaron polvo y polémica en la RM // La Tercera. 14.08.2023. [https://www.latercera.com/earlyaccess/noticia/cambio-de-nombre-a-calles-otros-casos-que-levantaron-polvo-y-polemica-en-la-rm/AY3AF6BLHFGZPEUKZZA6CJAD4/](https://www.latercera.com/earlyaccess/noticia/cambio-de-nombre-a-calles-otros-casos-que-levantaron-polvo-y-polemica-en-la-rm/)*).

Изменения коснулись и части улицы Мауле (*Maule*). Топоним автохтонного происхождения *Maule* происходит из языка мапуче и состоит из двух частей: “*mau*” – «низина», и “*len*” – «дождливый», что означает «дождливая долина» (Бобылева, 2019а, с. 57). Теперь на карте города появился мемориальный топоним в честь Карлоса Лорки Тобара – врача и депутата, арестованного и исчезнувшего в 1975 году. Переименование этой улицы подчеркивает признание значимости его вклада в общественную жизнь и напоминает о его трагической судьбе, став символом памяти о пострадавших в годы политических репрессий.

Также изменения затронули проезд Дельфина (*Delfina*). Этот урбаноним теперь увековечивает память о шестилетней девочке Алисии Агилар Карвахаль, казненной в 1973 году. Антропотопоним напоминает о невинных жертвах того трагического периода, коснувшихся самых незащищенных слоев общества (*50 años del golpe de Estado: aprueban cambiar nombre de ocho calles en Santiago // SoyChile.cl. 09.08.2023. <https://www.soychile.cl/Santiago/Sociedad/2023/08/09/823315/cambio-nombre-calles-santiago-golpe.html>*).

Автохтонный топоним *Aconcagua* (в переводе с языка кечуа означает «каменный страж» (*Vilches Açuña*, 1959, р. 126), по другой версии, на языке мапуче означает «пришедшая с другой стороны»), расположенный между улицами Сан-Диего (*San Diego*) и Сан-Игнасио (*San Ignacio*), был переименован в честь Карлоса Умберто Контрераса Малухе, арестованного и исчезнувшего в 1976 году. Этот топоним мемориального типа свидетельствует о признании важности сохранения памяти о пропавших без вести в годы политических репрессий и их значении в истории страны.

На проспекте генерала Бульнеса (*General Bulnes*), между улицами *Alameda* и *Moneda*, появился новый антропотопоним – Проспект Хекар Антонио Негме Кристи (*Avenida Jécar Antonio Neghme Cristi*). Хекар Негме был казнен в 1989 году, и это переименование подчеркивает внимание к борьбе за справедливость и правду.

Улице *Huérfanos* (исп. «Улица сирот») (*Zañartu*, 1934, р. 61), находящейся между *Brasil* и *Maturana*, было присвоено имя Патрисио Бунстер Брисеньо (*Calle Patricio Bunster Briceño*). Протагонистом мемориального топонима стал Патрисио Бунстер Брисеньо, бывший директор Чилийского национального балета, оставивший значительный след в культурной жизни страны. Антропотопоним подчеркивает признание его вклада в развитие искусства и культуры, сохраняя память о достижениях этого деятеля искусств для будущих поколений.

Изменения коснулись также топонима *Manuel de Amat* (Мануэль де Аамат). Часть улицы между *San Alfonso* и *Camino a Melipilla* теперь носит имя *Elisa del Carmen Escobar Cepeda* (Элиса дель Кармен Эскобар Сепеда), исчезнувшей в 1976 году. Это переименование говорит о повышенном внимании и осознании значимости сохранения памяти о женщинах, пострадавших в годы диктатуры, и символизирует стремление общества к восстановлению исторической справедливости.

Еще одним примером трансформации может быть годоним Rosas. Часть улицы между Morandé и Teatinos теперь носит имя Littré Quiroga Carvajal (Литтре Кирога Карвахаль), арестованного в 1973 г. Кроме того, агороним на пересечении улиц Andes, Brasil и Mapocho будет назван в честь Carolina Wiff Sepúlveda (Каролины Вифф Сепульведы), которая была задержана и исчезла в 1975 г. Еще один агороним на пересечении улиц Santo Domingo и 21 de mayo был назван в честь жертвы диктатуры Lincoyán Berríos Cataldo (Линкоян Берриос Катальдо). Мост Loreto теперь назван в честь студента Ronald Wood (Рональд Вуд), застреленного во время мирных демонстраций.

Новые названия улиц напоминают о трагических судьбах политических заключенных и их самоотверженной борьбе за демократические права. Население бережно относится к сохранению памяти о несправедливо замученных в те трудные годы.

Одним из самых известных и запоминающихся случаев переименования топонимов стал центральный стадион в Сантьяго, который в 2003 г. получил имя популярного чилийского музыканта, поэта и певца Виктора Хары. В 1973 г. он принял смерть на этом стадионе, превращенном в концентрационный лагерь, и стал настоящим символом антипиночетовского сопротивления.

Другая актуальная тенденция трансформаций чилийского топонимикона – возвращение исторических названий. В 1980 г. в Сантьяго был торжественно открыт проспект, которому присвоили имя *Avenida 11 de Septiembre* (Проспект 11 сентября), названный как напоминание о государственном перевороте Аугусто Пиночета в 1973 г. (изначально предлагалось другое название – Нуэва Провиденсия). Во время своего правления на посту мэра Провиденсия Хосефа Эррасурис в 2013 г. способствовала возвращению первоначального названия проспекта – Нуэва Провиденсия, и это было одним из предвыборных обещаний. По словам мэра, основная цель такой трансформации – «оставить позади тяжелый след в нашей истории» общества (*“Queremos dejar atrás un duro episodio de nuestra historia”*) (*La avenida 11 de septiembre volverá a llamarse Nueva Providencia // Soychile.cl. 02.07.2023. <https://www.soychile.cl/Santiago/Sociedad/2013/07/02/184128/Hoy-se-votara-el-cambio-de-nombre-de-la-avenida-11-de-septiembre-si-es-que-llegan-los-concejales-oficialistas.aspx>*).

Обращение к практике переименований годонимов зачастую вызывает общественный резонанс, нередко становится темой дискуссий. Так инициативная группа жителей выступила против переименования улицы Намюр в честь архитектора Иды Веры Алмарса, задержанной и исчезнувшей во время диктатуры (*Calle Namur mantendrá su nombre: Colegio de Arquitectos se retracta y propone rebautizar una plazoleta // La Tercera. 09.08.2023. <https://www.latercera.com/nacional/noticia/calle-namur-mantendria-su-nombre-colegio-de-arquitectos-se-retracta-y-propone-rebautizar-una-plazoleta/BO3UOZXBYVALRN33BTE27WFB5M/>*). Власти поддержали предложение общественности переименовать в ее честь другой топоним.

В Вальпараисо разделились мнения по поводу спорного предложения о переименовании *Avenida Pedro Montt* (проспекта Педро Монтта). Название главной магистрали было посвящено имени президента, восстановившего порт после землетрясения 16 августа 1906 г. Члены совета от Гражданского движения предложили присвоить главному проспекту имя Виолетты Парра, в честь 100-летия со дня рождения художницы и фольклориста. Большинство же горожан выступило против. Советник Карлос Баннер заявил, что такое изменение «было бы посягательством на ДНК жителей» Вальпараисо (*“sería un atentado contra el ADN de los porteños”*) (*Valparaíso se divide ante polémica propuesta de cambiar nombre a la avenida Pedro Montt // Plataforma Urbana. 28.03.2017. <https://www.plataformaurbana.cl/archive/2017/03/28/valparaiso-se-divide-ante-polemica-propuesta-de-cambiar-nombre-a-la-avenida-pedro-montt/>*). Годоним Педро Монтт дает и гарантирует городу чувство идентичности. В популярном в Чили вальсе *La joya del Pacífico* (Жемчужина Тихого океана), созданном Виктором Акоста и Ласаро Сальгадо в середине XX в., есть следующие строки *“Avenida Pedro Montt, como tú no hay otra igual”* («Проспект Педро Монтт нет другого такого, как ты») (Бобылева, 2019а, с. 73). Этот топоним безусловно является неотъемлемой частью топонимикона Вальпараисо.

Актуальные топонимические трансформации могут быть связаны с необходимостью подчеркнуть вклад людей в историческое развитие города. В 2014 г. было принято решение переименовать участок *Avenida Larraín* (проспекта Ларраин) в проспект мэра Fernando Castillo Velasco (Фернандо Кастильо Веласко), архитектора, прежнего мэра коммуны Ла-Рейна, бывшего ректора Католического университета и одного из главных строителей коммуны в восточном секторе Сантьяго.

Также в газете *La Cuarta* от 29 декабря 2011 г. упоминается переименование годонима *Vicuña Mackenna* (Викунья Маккенна), названного в честь чилийского историка, публициста и политического деятеля. Теперь эта улица увековечила имя чилийского футболиста, нападающего национальной сборной Чили Эдуардо Варгаса Рохаса (*“EDITURRO” TIRARÁ PASOS EN SU CALLE // La Cuarta. 29.12.2011. <https://web.archive.org/web/20120114024854/http://www.lacuarta.cl/noticias/deportiva/2011/12/64-123717-9-el-cabro-tiene-calle.shtml>*). Форвард стал автором победного гола в ворота «Красной фурии» и был признан лучшим футболистом матча на Чемпионате мира 2014 г.

Вектор современной топонимической политики направлен на присвоение имен в соответствии с критериями гендерного равенства. Согласно данным центра изучения городов и территорий Минву, 36% проанализированных годонимов являются антропотопонимами. Из них только 15% номинаций посвящены женщинам, что составляет 5,4% от общего числа годонимов (*¿Gabriela Mistral, Santa María o Fresia? Sólo el 36% de las calles en Chile tiene nombre de persona y el 5,4% es de mujer // La Tercera. 15.03.2023. <https://www.latercera.com/nacional/>*

noticia/gabriela-mistral-santa-maria-o-fresia-solo - el-36-de-las-calles-en-chile-tiene-nombre-de-persona-y-el-54-es-de-mujer/OVQ7HQBM4FFNBCFHRBVBZ3SZ7M/). Мэрам и членам советов было предложено присваивать и изменять названия проездов, улиц, проспектов, площадей и парков женскими именами, стремясь к большему гендерному равноправию. Региональный секретарь Министерства жилищного строительства и городского развития региона Кокимбо Хосе Мануэль Перальта подтвердил, что новые участки «будут носить в основном женские имена чтобы исправить этот дисбаланс» (Evalúan cambiar nombre de calles y avenidas para honrar a mujeres históricas // Diario el Día. 13.04.2023. <https://www.diarioeldia.cl/noticias/2023/04/13/108826-evaluan-cambiar-nombre-de-calles-y-avenidas-para-honrar-a-mujeres-historicas#:~:text=estudio%20del%20MINVU-,Eval%C3%BAan%20cambiar%20nombre%20de%20calles%20y%20avenidas%20para%20honrar%20a,homenajea%20a%20una%20figura%20femenina>). Для продвижения этой инициативы составлен реестр имен женщин, внесших вклад в местную и всеобщую историю.

Мэр Викуньи Рафаэль Вера отметил, что при этом необходимо прислушаться к мнению местных жителей для выявления наиболее популярных и подходящих имен исторических личностей. По его мнению, в Чили есть много женских имен, которые стоит увековечить. Например, первая женщина-мэр Викуньи Долорес Пинто Алькаята. Рафаэль Вера полагает, что необходимо соблюдать равенство и в названиях регионов. «Этот регион должен носить имя нашей величайшей гордости, Габриэлы Мистраль. У нас есть регионы, названные в честь мужчин...» (“Esta región debe llevar el nombre de nuestro mayor orgullo, como lo es Gabriela Mistral. Sólo tenemos regiones con nombres de hombres...”) (Evalúan cambiar nombre de calles y avenidas para honrar a mujeres históricas // Diario el Día. 13.04.2023. <https://www.diarioeldia.cl/noticias/2023/04/13/108826-evaluan-cambiar-nombre-de-calles-y-avenidas-para-honrar-a-mujeres-historicas#:~:text=estudio%20del%20MINVU-,Eval%C3%BAan%20cambiar%20nombre%20de%20calles%20y%20avenidas%20para%20honrar%20a,homenajea%20a%20una%20figura%20femenina>). Габриэла Мистраль – чилийская поэтесса, просветительница, лауреат Нобелевской премии по литературе.

Для наименования новых современных топообъектов названия могут быть предложены не только компаниями, занимающимися недвижимостью, но и самими жителями. Такой подход позволяет учесть как коммерческие интересы, так и культурные предпочтения местного населения. Например, в муниципалитете Лос-Анджелеса появятся топонимы, пришедшие из языков мапуче и пехуэнче, что способствует сохранению и популяризации лингвокультурных особенностей автохтонных культур. Так, проезд Palín, что в переводе с языка мапуче означает «круглый объект» (Ramírez Sánchez, 1988, p. 110), будет повествовать о традиционных играх и культурных особенностях народа мапуче. «Палин – традиционная игра индейцев мапуче», напоминающая хоккей на траве (López von Vriessen, 2011, p. 4). Еще один автохтонный топоним Mahuida, на языке мапуче означающий «гора в форме корыта» или «место, где есть горы» (Wagner, 1964, p. 291), подчеркивает географические особенности местности. Название Улицы Loncorangue также мотивировано автохтонными топоформантами, на языке мапуче означает «голова льва» и отражает поклонение силам природы. Другой топоним Huequesura на языке пехуэнче переводится как «новый камень» и демонстрирует стремление к обновлению и возрождению.

В то же время имеют место неоднократные случаи приверженности горожан к сохранению исторических названий. «Холм Санта-Лусия, одна из главных городских достопримечательностей Сантьяго» (Бобылева, 2019b, с. 124), в 2014 г. оказался на грани переименования. Но муниципалитет Сантьяго провел консультацию с гражданами, где на повестке стоял вопрос о переименовании холма Санта-Лусия в Уэлен (Huelén) в знак популяризации культуры автохтонных народов. По одной из версий топоним Huelén на языке мапуче означает «грусть, меланхолия, боль» (Cerro Santa Lucía // Consejo de Monumentos Nacionales de Chile. <https://www.monumentos.gob.cl/monumentos/monumentos-historicos/cerro-santa-lucia-santiago>). Это переименование могло бы отразить исторические и культурные аспекты жизни коренных народов. Однако это предложение было отклонено большинством голосов, холм сохранил свое название, муниципалитет продемонстрировал уважение к мнению жителей.

Побудительной причиной трансформации топонимикона также может быть обезличенность названий. В Ла-Флориде многие улицы обозначены номерами или их имена лишены индивидуальности. Именно поэтому топоним Calle Nueva (исп. «Новая улица») апеллирует к имени Hernán Fisher в честь члена экономического и социального совета коммуны. Такие трансформации особенно характерны для молодых, недавно созданных поселений коммун.

Нередко трансформации топонимов связаны с повторением названий. Так, в Ло-Эспехо топонимы Майпу и Халиско повторялись в двух противоположных секторах коммуны, что могло приводить к путанице и неудобствам для жителей. В результате два топонима были переименованы в честь епископа Хавьера Васкеса Валенси и жертвы военной диктатуры Пиночета – Педро Мерино Молина.

Эти новые номинации не только устранили дублирование, но и отразили важные исторические и социальные контексты, увековечив память о значимых личностях и событиях. Таким образом, процесс переименования урбанонимов не только способствует улучшению навигации в городе, но и укрепляет историческую и культурную идентичность местного сообщества.

Заключение

Таким образом, мы приходим к следующим выводам. Топонимика играет важную роль в упорядочении городского пространства, отражая представления и ценности жителей. В ходе исследования были выявлены

основные тенденции трансформаций урбанонимов Чили: использование идеологически актуальных названий для обозначения значимых мест; преобладание мемориальных топонимов, посвященных деятелям культуры; присвоение имен в соответствии с критериями гендерного равенства; сохранение автохтонных номинаций; использование топоформантов автохтонных языков; стремление избежать дублирования годонимов.

Введение новой топонимики в активный речевой обиход зачастую сопряжено с разногласиями, поскольку люди неохотно расстаются с прежними названиями, к которым они привыкли. Любые трансформации топонимов прерывают преемственность культурного наследия, создавая разрывы в исторической и культурной памяти общества.

Изучение восприятия топонимов и исследование общественного мнения играют ключевую роль в формировании правильной языковой политики. Понимание того, как жители воспринимают новые названия и какие ассоциации у них возникают с ними, позволяет более точно и аккуратно подходить к процессу переименования. Как показало исследование, топонимы не только обозначают географические объекты, но и являются символами культурной идентичности и исторической памяти. Поэтому при введении новых названий необходимо тщательно взвешивать все возможные последствия и стремиться к сохранению культурного наследия.

Проблемы изучения восприятия топонимов, а также исследования общественного мнения, позволяют выявить предпочтения жителей, что помогает создать гармоничное и согласованное городское пространство.

Учитывая все эти аспекты, можно сформировать такую языковую политику, которая будет уважать историческое наследие, учитывать культурные особенности и в то же время отражать современные реалии и потребности общества.

В качестве перспектив дальнейших исследований можно назвать сравнительно-сопоставительный анализ особенностей трансформаций топонимических систем Чили и других стран Латинской Америки.

Источники | References

1. Беленькая В. Д. Топонимика зарубежных стран. М.: Изд-во МГУ, 1981.
2. Березович Е. Л. Русская топонимия в этнолингвистическом аспекте: мифопоэтический образ пространства / под ред. А. К. Матвеева. Изд-е стереотип. М.: КомКнига, 2016.
3. Бобылева Е. С. Лексико-семантические особенности топонимической системы Чили: дисс. ... к. филол. н. М., 2019а.
4. Бобылева Е. С. Лингвокультурологический анализ годонимов Сантьяго-де-Чили // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 3-1 (69).
5. Бобылева Е. С. Особенности передачи чилийских топонимов средствами русского языка // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019b. Т. 12. Вып. 1.
6. Горбаневский М. В. В мире имен и названий. Изд-е 2-е. М.: Знание, 1987.
7. Мартыненко И. А. Испаноязычные топонимы США: лингвопрагматический анализ: дисс. ... к. филол. н. М., 2015.
8. Мурзаев Э. М. Очерки топонимики. М.: Мысль, 1974.
9. Никонов В. А. Введение в топонимику. Изд-е 2-е. М.: ЛКИ, 2011.
10. Оболенская Ю. Л. Испанские антропонимы в контексте национальной культуры // Иберо-романистика в современном мире: сборник статей. М.: МГУ, 2008.
11. Павлюк С. Г. Городская локальная топонимия как индикатор пространственной самоорганизации общества // Городские исследования и практики. 2017. Т. 2. № 2.
12. Подольская Н. В. Словарь русской ономастической терминологии. М.: Наука, 1978.
13. Радович М. Топонимика Южной Испоноамерики и Бразилии: катойконимы и метафорика: автореф. дисс. ... к. филол. н. М.: РУДН, 2017.
14. Суперанская А. В. Что такое топонимика? М., 1985.
15. Чеснокова О. С. Испанский язык Колумбии: лингвокультурологическое исследование. Саарбрюкен: Palmarium Academic Publishing, 2012.
16. Kordic R., Ferreccio M. Topónimos y gentilicios de Chile. Santiago de Chile: DIBAM Centro Barros Arana y editorial Catalonia, 2014.
17. López von Vriessen C. El Palin. Juego tradicional de la cultura mapuche // Ediciones Universitarias de Valparaíso, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso. Valparaíso, 2011.
18. Martynenko I. Hispanic toponymy of Chile: linguocultural and linguopragmatic approach // São Paulo: Linha D'Água. 2013. Vol. 36 (1).
19. Ramírez Sánchez C. Toponimia indígena de las provincias de Osorno, Llanquihue y Chiloé. Valdivia: Universidad Austral de Chile, 1988.
20. Vilches Acuña R. Elementos de semántica y apéndices de términos científicos, de Onomatología y de Toponimia aborigen de Chile. Santiago de Chile: Editorial Nacimiento, 1959.
21. Wagner C. Contribución al estudio de la toponimia de Chiloé // Estudios Filológicos. 1964. № 1.
22. Zañartu S. Santiago: calles viejas. Santiago: Nacimiento, 1934.

Информация об авторах | Author information**RU****Федюкина Елена Сергеевна¹**, к. филол. н.¹ Всероссийская академия внешней торговли Министерства экономического развития Российской Федерации, г. Москва**EN****Elena Sergeevna Fediukina¹**, PhD¹ All-Russian Academy of Foreign Trade, Moscow¹ elena.mslu@gmail.com**Информация о статье | About this article**

Дата поступления рукописи (received): 18.05.2024; опубликовано online (published online): 28.06.2024.

Ключевые слова (keywords): топонимикон Чили; топонимическая политика; лингвокультурологический анализ; годонимы Чили; toponymicon of Chile; toponymic policy; linguistic and cultural analysis; hodonyms of Chile.